



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 15.9.2014
COM(2014) 578 final

ANNEX 6

ANNESSI

mal-

Proposta ta' Deċiżjoni tal-Kunill

dwar il-konklużjoni tal-Ftehim ta' Shubija Ekonomika (EPA) bejn l-Istati tal-Afrika tal-Punent, ECOWAS u WAEMU, minn naha wahda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri taghha, min-naha l-ohra

ANNESS E

PROTOKOLL DWAR ASSISTENZA AMMINISTRATIVA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET DOGANALI

Artikolu 1

Id-Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll :

- a) "leġislazzjoni doganali għandha tfisser kwalunkwe dispożizzjoni legali jew regolatorja applikabbli fit-territorji tal-partijiet, li tirregola l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranzitu tal-merkanzija u t-tqeghid tagħha taht kwalunkwe sistema jew proċedura doganali oħra, fosthom miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni u kontroll;
- b) "awtorità applikanti" tfisser awtorità amministrattiva kompetenti li tkun inġatret mill-Partijiet għal dan il-ghan u li tagħmel talba għal assistenza abbażi ta' dan il-Protokoll;
- c) "awtorità mitluba", tfisser awtorità amministrattiva kompetenti li nġatret għal dan il-ghan mill-Partijiet u li tirċievi talba għal għajjnuna abbażi ta' dan il-Protokoll;
- d) "dejta personali", l-informazzjoni kollha relatata ma' persuna fiżika identifikata jew li tista' tkun identifikata;
- e) "operazzjoni kuntrarja għal-leġislazzjoni doganali", kull ksur jew attentat ta' ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- f) "informazzjoni", dejta (trattata/analizzata jew le), dokumenti, rapport u kull komunikazzjoni oħra, taht kwalunkwe forma (inkluża elettronika), kif ukoll il-kopji ċertifikati konformi jew awtentifikati.

Artikolu 2

Il-kamp tal-applikazzjoni

- 1. Il-Partijiet kontraenti għandhom jgħinu lil xulxin, fl-oqsma fil-kompetenza tagħhom, bil-mod u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll, biex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tal-liġijiet doganali, b'mod partikolari billi ma jhallux isiru operazzjonijiet bi ksur ta' daww il-liġijiet, jinwestigawhom u jiggildulhom.
- 2. L-assistenza fi kwistjonijiet doganali, kif previst f'dan il-Protokoll, għandha tapplika għal kwalunkwe awtorità amministrattiva tal-Partijiet li tkun kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Hija m'għandhiex tippregudika r-regoli li jiggvernaw l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali. Lanqas ma għandha tkopri l-informazzjoni li tinkiseb taht is-setgħat eżerċitati fuq talba ta' awtorità ġudizzjarja, hliet meta l-komunikazzjoni ta' tali informazzjoni tkun awtorizzata minn dik l-awtorità.
- 3. L-assistenza fil-qasam tal-irkuprar tad-dazji, taxxi jew kontravvenzjonijiet mhix koperta minn dan il-Protokoll.

Artikolu 3

Assistenza meta tintalab

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità li tagħmel it-talba tikkomunikalha l-informazzjoni rilevanti kollha li jistgħu jippermettulha tiżgura li l-leġislazzjoni doganali, inkluż id-dispożizzjonijiet li jirrigwardaw il-valur doganali u l-orijini tal-merkanzija, hija applikata b'mod korrett. Dan jinkludi wkoll l-informazzjoni li tirrigwarda attività osservata jew ippjanata li hija jew tista' tkun suxxettibbli li tikkonsisti f'operazzjonijiet kontra l-leġislazzjoni doganali.
2. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità mitluba għandha tinfirmaha :
 - a) jekk il-merkanzija esportata mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet ġew introdotti b'mod regolari fit-territorju tal-Parti l-oħra, billi tiġi ppreċizzata, jekk applikabbli, taht liema sistema doganali tpoġġew dawn il-merkanziji;
 - b) jekk il-merkanzija importata fit-territorju ta' waħda mill-partijiet kontraenti gietx esportata regolarment mit-territorju lejn il-parti l-oħra, billi tippreċiża, jekk ikun il-każ, l-iskema doganali applikata għall-merkanzija;
 - c) jekk id-dokumenti uffiċjali ppreżentat bħala sostenn għal dikjarazzjoni ta' merkanzija fuq it-territorju doganali tal-awtorità li tagħmel it-talba huma awtentiċi.
3. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha, fil-qafas tad-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tagħha, tiegħu l-passi neċessarji sabiex tassigura s-sorveljanza speċjali ta' :
 - a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jahseb li jkun jew li kienu involuti f'operazzjonijiet bi ksur ta' liġijiet doganali;
 - b) postijiet fejn hażniet ta' merkanzija jkun jew jistgħu jiġu armati b'mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li dik il-merkanzija tkun intenzjonata biex tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
 - c) merkanzija li tkun jew tista' tiġi trasportata b'mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li din tkun intenzjonata sabiex tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali; u
 - d) mezzi ta' trasport li jkun jew li jistgħu jintużaw b'mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmen li jkun intenzjonati sabiex jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

Artikolu 4

Assistenza spontanja

Il-partijiet jagħtu assistenza reċiproka, b'inizjattiva tagħhom stess, skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolamentari tagħhom, jekk dawn jikkunsidraw li dan huwa neċessarju għall-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, partikolarment billi jipprovdu l-informazzjoni li huma jiksibu f'rabta ma' :

- a) azzjonijiet li huma jew jidhru li huma operazzjonijiet kuntrarji għal-leġislazzjoni doganali u li jistgħu jinteressaw parti kontraenti oħra;
- b) mezzi jew il-metodi godda utilizzati biex iwettqu l-operazzjonijiet kuntrarji għal-leġislazzjoni doganali;

- c) merkanzija li jkun magħruf li hija sogġetta għal operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- d) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li huma, jew kienu, involuti f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali; u
- e) mezzi ta' trasport li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li kienu jintużaw, qed jintużaw, jew jistgħu jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

Artikolu 5

Komunikazzjoni ta' dokumenti u notifika

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità interpellata għandha, skond dispożizzjonijiet legali jew regolatorji li japplikaw għaliha, tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex:
 - a) tikkomunika kull dokument jew
 - b) tinnotifika kull deċiżjoni
 li ġejja mill-awtorità applikanti u li tidhol fil-qasam tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, għal destinatarju li jgħix jew stabbilit fuq it-territorju tal-awtorità mitluba.
2. It-talbiet għall-komunikazzjoni tad-dokumenti u għan-notifika tad-deċiżjonijiet iridu jiġu ppreżentati bil-miktub f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-awtorità mitluba jew b'lingwa aċċettabbli għal din l-awtorità. F'tali każ, l-Artikolu 6(3) huwa applikabbli.

Artikolu 6

Forma u sustanza tat-talbiet għal assistenza

1. It-talbiet ippreparati skont dan il-Protokoll għandhom jiġu ppreżentati bil-miktub. Dawn għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti meħtieġa sabiex jippermettu konformità mat-talba. Meta jkun meħtieġ minhabba l-urġenza tas-sitwazzjoni, jistgħu jiġu aċċettati talbiet orali, iżda dawn iridu jiġu kkonfermati immedjatament bil-miktub.
2. It-talbiet skont il-paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja :
 - a) l-awtorità applikanti;
 - b) il-miżura mitluba;
 - c) l-għan u r-raġuni tat-talba;
 - d) id-dispożizzjonijiet legali jew regolamentari u l-elementi ġuridiċi l-oħra konċernati;
 - e) indikazzjonijiet preċiżi u kompleti kemm jista' jkun dwar il-persuni fiżiċi jew morali li huma suġġetti tal-inkjesti; u
 - f) gabra tal-fatti pertinenti u tal-inkjesti li diġà saru.
3. It-talbiet jinkitbu bl-Ingliż, bil-Franċiż, bil-Portugiż, jew f'kwalunkwe lingwa oħra aċċettata mill-awtorità mitluba. Id-dokumenti ta' sostenn għandhom ikunu tradotti, jekk meħtieġ, f'lingwa reċiprokament aċċettata.

4. Jekk talba ma tissodisfax il-kundizzjonijiet formali esposti hawn fuq, huwa possibbli li jintalab li din tiġi korretta jew kompletata; sadanittant, jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' konservazzjoni.

Artikolu 7

It-twetliq tat-talbiet

1. Biex tkun konformi ma' talba għal assistenza, l-Awtorità mitluba għandha tipproċedi, fil-limiti tal-kompetenza tagħha u skont ir-riżorsi li jkollha, bħallikieku tkun qed taġixxi f'isimha proprju jew fuq it-talba ta' awtoritajiet oħra ta' dik l-istess Parti, billi tipprowdi informazzjoni li diġà jkollha fil-pussess tagħha, billi twettaq sħarriġ xieraq jew billi tagħmel arrangamenti biex dan jitwettaq. Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll għal kwalunkwe awtorità oħra li lilha tkun giet indirizzata t-talba mill-awtorità mitluba meta din tal-aħħar ma tkunx tista' taġixxi wahedha.
2. It-talbiet għall-assistenza għandhom jitwettqu skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tal-Parti mitluba.
3. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bil-qbil tal-Parti l-oħra involuta u sugġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn tal-aħħar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità mitluba jew kwalunkwe awtorità oħra kkonċernata skont il-paragrafu 1, biex jiksbu informazzjoni relatata ma' attivitajiet li jkunu jew li jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali li l-awtorità applikanti jkollha bżonn għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.
4. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti applikanti jistgħu, bil-qbil tal-Parti l-oħra involuta u sugġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti waqt sħarriġ imwettaq fit-territorju ta' din tal-aħħar.

Artikolu 8

Il-format kif għandha tiġi kkomunikata l-informazzjoni

1. L-awtorità mitluba għandha tikkomunika r-riżultati tal-istħarriġ lill-awtorità applikanti bil-miktub flimkien mad-dokumenti rilevanti, ma' kopji ċċertifikati u kull dokument ieħor rilevanti.
2. Din l-informazzjoni tista' tkun f'forma kompjuterizzata.
3. Id-dokumenti oriġinali għandhom jintbagħtu biss jekk jintalbu f'każijiet fejn kopji ċċertifikati ma jkunux biżżejjed. L-oriġinali jingħataw lura mill-aktar fis possibbli jew fuq talba tal-awtorità kompetenti li tkun bghatithom.

Artikolu 9

Eċċezzjonijiet għall-obbligu ta' għoti ta' assistenza

1. L-assistenza tista' tiġi rifjutata jew tista', tkun sugġetta għas-sodisfazzjon ta' ċerti kundizzjonijiet jew htigijiet fil-każ fejn il-Parti Afrika tal-Punent jew il-Parti Unjoni Ewropea tkun tal-opinjoni li l-ghajnuna skont dan il-Protokoll tista' :
 - a)
 - b) aktarx li tippregudika l-ordni pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħra, b'mod partikolari fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 10(2); jew

- c) tikser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.
2. L-assistenza tista' tigi posposta mill-awtorità mitluba minhabba li tinterferixxi ma' investigazzjoni, prosekuzzjoni jew proċedura li tkun għaddejja. F'każ bħal dan, l-awtorità mitluba għandha tikkonsulta lill-awtorità applikanti sabiex tiddetermina jekk tistax tingħata assistenza soġġetta għal tali termini u kundizzjonijiet kif tista' teħtieġ l-awtorità li ssirilha t-talba.
 3. Jekk l-awtorità applikanti tfittex assistenza li hija stess ma tkunx tista' tipprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Għalhekk, hija l-awtorità mitluba li tiddeċiedi l-mod li bih għandha tirrispondi għal din it-talba.
 4. Jekk l-awtorità mitluba tqis li l-isforz neċessarju biex tigi ssodisfata talba hija manifestament disproporzjonata meta mqabbla mal-vantaġġ miksub għall-awtorità applikanti, din tista' tirrifjuta li tagħti l-għajjnuna mitluba.
 5. Għall-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1, 2 u 4, id-deċiżjoni tal-awtorità mitluba u r-raġunijiet tagħha għalhekk iridu jiġu kkomunikati lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

Artikolu 10

Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità

1. Kull informazzjoni kkomunikata fi kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll għandha tkun ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, skont ir-regoli applikabbli f'kull waħda mill-Partijiet. Hija għandha tkun koperta bl-obbligu tas-segretezza uffiċjali u għandha tgawdi mill-protezzjoni estiża għal informazzjoni simili skont il-ligijiet u r-regolamenti rilevanti tal-Parti li tkun irċevietha.
2. Id-dejta personali tista' tigi skambjata biss fejn il-Parti li tirċeviha tintrabat li tippoteġi dik l-informazzjoni b'mod tal-anqas ekwivalenti għal dak li japplika għal dak il-każ partikolari fil-Parti li tipprovdiha.
3. L-użu, fi proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi istitwiti fir-rigward ta' operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali, ta' informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll, jitqies li jkun għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Għalhekk, il-partijiet jistgħu juru, bħala prova, fil-minuti, rapporti u xhieda tagħhom kif ukoll matul il-proċeduri u azzjonijiet legali quddiem il-qrati, l-informazzjoni miġbura u dokumenti konsultati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. L-awtorità kompetenti li tkun ipprovdiet din l-informazzjoni jew tkun tat aċċess għal dawn id-dokumenti għandha tkun informata dwar tali użu.
4. L-informazzjoni miġbura tintuża biss għall-fini ta' dan il-Protokoll. Fejn waħda mill-Partijiet tkun tixtieq tuża dik l-informazzjoni għal finijiet oħra, hija għandha tikseb il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li pprovdiet l-informazzjoni. Tali użu imbagħad għandu jkun suġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.
5. Fuq talba, l-awtorità applikanti li tirċievi dejta personali tinforma lill-awtorità mitluna li pprovdiet din id-dejta dwar l-użu li jkun sar minnha u r-riżultati miksuba.
6. Id-dejta personali pprovduta skont dan il-Protokoll tigi miżmuma biss għaż-żmien neċessarju biex jinkiseb l-għan li għalih giet trażmessa.

7. L-awtorità mitluba li titrażmetti d-deja personali għandha tiegħu hsieb, b'kull mezz possibbli, li d-dejta tkun ingħabret b'mod onest u legali, li tkun preċiża u aġġornata u li ma tkunx sproporzjonata meta mqabbla mal-għanijiet li mmotivaw it-trażmissjoni tagħha.

Artikolu 11

L-esperti u x-xhieda

Agent mill-awtorità mitluba jista' jkun awtorizzat li jidher, fil-limiti ffixxati mill-awtorizzazzjoni li tkun ingħatatlu, bħala espert jew xhud fil-qafas ta' azzjonijiet ġudizzjarji jew amministrattivi mibdija fl-oqsma li jaqgħu taħt dan il-Protokoll, u li jipproduċi l-oġġetti, id-dokumenti jew kopji ċertifikati ta' dawk li jistgħu jkunu meħtieġa għall-proċedura. It-talba għal dehra għandha tindika b'mod speċifiku quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva l-uffiċjal ikollu jidher, fuq liema kwistjonijiet u bis-saħħa ta' liema titolu jew kwalifika l-uffiċjal ikun ser jiġi mistoqsi.

Artikolu 12

Spejjeż ta' assistenza

1. Il-Partijiet għandhom jirrinunzjaw kwalunkwe pretensjoni kontra xulxin għar-rimborż tal-ispejjeż li jsiru skont dan il-Protokoll, hlief, kif ikun xieraq, għall-ispejjeż tal-esperti u x-xhieda, u dawk tal-interpreti u tat-tradutturi li ma jkunux impjegati tas-servizz pubbliku.
2. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 u tal- Artikolu 7(1), jekk l-implimentazzjoni ta' azzjoni tirrikjedi spejjeż iġġustifikati ta' natura straordinarja, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw biex jiddeterminaw it-termini u l-kundizzjonijiet li skonthom se tiġi eżegwita t-talba, inkluż il-mod li bih se jiġġarbru l-ispejjeż.

Artikolu 13

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tiġi fdata min-naħa l-waħda lill-awtoritajiet doganali tal-Istati tal-Afrika tal-Punent u min-naħa l-oħra lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropej u, fejn xieraq, lill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea. Huma għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri u l-arrangamenti kollha prattiċi meħtieġa għall-applikazzjoni tiegħu, waqt li jqisu r-regoli fis-seħh partikolarment fil-qasam tal-protezzjoni tad-dejta. Huma jistgħu jipprezentaw lill-entitajiet kompetenti, il-modifiki li skont huma għandhom jiġu applikati għal dan il-Protokoll.
2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin u sussegwentement iżommu lil xulxin infurmati dwar ir-regoli dettaljati tal-implimentazzjoni li jiġu adottati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 14

Ftehimiet oħra

1. Meta jitqiesu l-kompetenzi rispettivi tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u min-naħa l-oħra l-kompetenzi rispettivi ta' ECOWAS u WAEMU u tal-Istati tal-Afrika tal-Punent, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll :

- a) m'ghandhomx jaffettwaw l-obbligi tal-Partijiet taht kwalunkwe ftehim jew konvenzjoni internazzjonali ohra;
 - b) jitqiesu komplementari għall-ftehimiet dwar għajjnuna reċiproka li jkunu gew jew li jistgħu jiġu konklużi bejn Stati Membri individwali tal-Unjoni Ewropea u l-Istati tal-Afrika tal-Punent; u
 - c) ma jaffettwawx id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni Ewropea li jirregolaw il-komunikazzjoni bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri, ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba taht dan il-Protokoll li tista' tkun ta' interess għall-Unjoni Ewropea;
 - (d) ma jaffettwawx id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Afrika tal-Punent rigward il-komunikazzjoni bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni tal-ECOWAS jew tal-WAEMU u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri ta' informazzjoni miksuba taht dan il-Protokoll li tista' tkun ta' interess biex l-Afrika tal-Punent.
2. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jieħdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kull ftehim bilaterali fuq assistenza reċiproka li gie jew li jista' jiġi konkluż bejn Stati Membri individwali tal-Unjoni Ewropea u Stat tal-Afrika tal-Punent sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim huma jew jistgħu jkunu inkompatibbli ma' daww ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 15

Applikazzjoni

Biex jiġu riżolti l-kwistjonijiet marbuta mal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll u d-dispożizzjonijiet tiegħu, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw ma' xulxin fil-qafas tal-Kumitat Speċjali dwar id-Dwana u tal-Iffaċilitar tal-Kummerċ imwaqqaf permezz tal-Artikolu 45 tal-Kapitolu 5 ta' dan il-Ftehim.